



**Brigitte Weninger / Yusuke Yonezu:  
NORI geht schlafen**

tamilisch  
தமிழ்

Minedition 2009  
Sonderauflage für Buchstart Schweiz 2016

**NORI geht schlafen**

Nori ist müde.  
Zeit zum Schlafengehen!  
Was zieht er an?

Seinen roten Pyjama!

Da liegen noch Noris Spielsachen.  
Wo gehören sie hin?

In die Spielzeugkiste!

Nori hat viel getrunken.  
Nun muss er...

**நோறி நித்திரை கொள்ளச்  
செல்கின்றான்**

நோறி மிகவும் களைப்பாக  
இருக்கின்றான்.  
நித்திரை கொள்வதற்குரிய நேரமிது!  
அவன் எந்த ஆடையை  
அணிகின்றான்?

அவனுடைய சிவப்புநிற இரவு  
ஆடை!

அங்கே அவனுடைய விளையாட்டுப்  
பொருட்களெல்லாம் பரவிக்  
கிடக்கின்றன.  
அவற்றை எங்கே வைக்கவேண்டும்?

விளையாட்டுப் பொருட்கள்  
வைக்கும் பெட்டிக்குள்!

நோறி நிறையத் தண்ணீரும்,  
பழச்சாறும் குடித்துவிட்டான்.  
அதனால் அவன் கட்டாயம் .....

... aufs Töpfchen!

Nori hat auch feine Sachen gegessen.  
Darum darf er das...

... Zähneputzen nicht vergessen!

Jetzt geht Nori ins Bett.  
Ganz allein? Nein...

Schmusekätzchen und  
Gutenachtgeschichte sind auch dabei!

Aber worauf wartet Nori noch?

... auf seinen Gutenachtkuss!  
„Schlaf gut, Nori. Ich hab dich lieb!“

Rückseite :

Nori geht schlafen.  
Aber vorher hat er – wie alle Kinder –  
noch viel zu tun...

Ein liebevolles Bilderbuch für die  
Kleinsten zum Erkennen, Benennen und  
Entdecken.

Kinder lieben es, ihren Alltag in Büchern  
wiederzufinden.  
Und so ganz nebenbei werden Sprache  
und Wortschatz gefördert...

Viel Spass!

சின்னச் சட்டிக்குள்!

நோறி சுவையான உணவுகளையும்  
சாப்பிட்டுள்ளான்.  
அதனால் அவன்.....

பல் துலக்க மறக்கக்கூடாது!

இப்பொழுது நோறி நித்திரை  
கொள்ளச் செல்கின்றான்.  
தனியனாகவா? இல்லை....  
குட்டிப் பூனைப் பொம்மையும்,  
குட்டிக் கதையும் அங்கே  
காத்திருக்கின்றன!

ஆனால் நோறி எதற்காகக்  
காத்திருக்கின்றான்?

அவனின் இரவு முத்தத்திற்காக!  
„நன்றாக நித்திரைகொள் நோறி,  
உன்னில் எனக்கு நிறைய  
அன்புண்டு!“

நோறி நித்திரை கொள்ளச்  
செல்கின்றான்.  
அதற்கு முன்பு, அவன் ஏனைய  
பிள்ளைகளைப் போலவே  
செய்துமுடிப்பதற்கு நிறைய உண்டு.....  
சிறியவர்களுக்கான ஓர் அன்பான  
படப்புத்தகம்-  
அறிவதற்கும், பெயர்களைச்  
சொல்வதற்கும்,  
கண்டுபிடிப்பதற்குமானது!

சிறுவர்கள் தங்களின் நாளாந்தச்  
செயற்பாடுகளை நூல்களில்  
மீட்டிப்பார்க்க மிகவும் விரும்புவார்கள்.  
அவ்வாறே அவர்களின் மொழியும்,  
சொல்வளமும் ஊக்குவிக்கப்படுகின்றன.

Übersetzung: Sugirtha Shanmuganathan / சுகிர்தா சண்முகநாதன்

Im Auftrag des Dachvereins Interbiblio  
www.interbiblio.ch

